

Einfach näher dran.



DE Montageanleitung

LPS 2 D

FR Instructions de montage

LPS 2 D

IT Istruzioni di montaggio

LPS 2 D

PL Instrukcja montażu

LPS 2 D

ES Instrucciones de montaje

LPS 2 D

Inhaltsverzeichnis

DE

1.	Zu dieser Anleitung.....	5
1.1	Inhalt dieser Anleitung.....	5
1.2	Verwendete Symbole.....	5
1.3	An wen wendet sich diese Anleitung?.....	5
2.	Sicherheit.....	6
2.1	Bestimmungsgemäße Verwendung.....	6
2.2	Allgemeine Sicherheitshinweise.....	6
3.	Technische Angaben.....	7
3.1	Technische Daten der Ladepumpe.....	7
4.	Montage.....	8
4.1	Montage.....	8
5.	Installation.....	9
5.1	Elektrische Installation (allgemein).....	9
5.2	Ladepumpe und Trinkwasserfühler anschließen.....	9
6.	Inbetriebnahme.....	10
6.1	Füllen und Entlüften.....	10
6.2	Einstellen des Regelungsmodus.....	10
6.3	Empfohlene Pumpeneinstellungen.....	10
6.4	Störungsbeseitigung.....	11

Sommaire

FR

1.	A propos des présentes instructions.....	12
1.1	Les présentes instructions.....	12
1.2	Symboles utilisés.....	12
1.3	A qui s'adresse ce manuel?.....	12
2.	Sécurité.....	13
2.1	Utilisation conforme aux dispositions.....	13
2.2	Consignes générales de sécurité.....	13
3.	Indications techniques.....	14
3.1	Caractéristiques techniques de la pompe de chargement.....	14
4.	Montage.....	15
4.1	Montage.....	15
5.	Installation.....	16
5.1	Branchement électrique (général).....	16
5.2	Raccorder la pompe de chargement et la sonde à eau potable.....	16
6.	Mise en service.....	17
6.1	Remplissage et purge.....	17
6.2	Réglage du mode de régulation.....	17
6.3	Réglages de pompe recommandés.....	17
6.4	Élimination des dérangements.....	18

Indice

IT

1.	Introduzione.....	19
1.1	Contenuto di questo manuale.....	19
1.2	Simboli utilizzati.....	19

1.3	A chi si rivolge questo manuale?.....	19
2.	Sicurezza.....	20
2.1	Utilizzo appropriato.....	20
2.2	Norme di sicurezza generali.....	20
3.	Dati tecnici.....	21
3.1	Dati tecnici della pompa di carico.....	21
4.	Montaggio.....	22
4.1	Montaggio.....	22
5.	Installazione.....	23
5.1	Allacciamento elettrico (generale).....	23
5.2	Collegamento della pompa di carico e del sensore ACS.....	23
6.	Messa in funzione.....	24
6.1	Riempimento e sfiato.....	24
6.2	Regolazione del modo regolazione.....	24
6.3	Regolazioni della pompa consigliate.....	24
6.4	Eliminazione di guasti.....	25

Spis treści

PL

1.	Uwagi do niniejszej instrukcji montażu.....	26
1.1	Treść niniejszej instrukcji montażu.....	26
1.2	Zastosowane symbole.....	26
1.3	Dla kogo przeznaczona jest niniejsza instrukcja montażu?.....	26
2.	Bezpieczeństwo.....	27
2.1	Zastosowanie zgodnie z przeznaczeniem.....	27
2.2	Ogólne wskazówki dotyczące bezpieczeństwa.....	27
3.	Dane techniczne.....	28
3.1	Dane techniczne pompy ładującej.....	28
4.	Montaż.....	29
4.1	Montaż.....	29
5.	Podłączenie.....	30
5.1	Instalacja elektryczna (informacje ogólne).....	30
5.2	Podłączenie pompy ładującej i czujnika c.w.u.....	30
6.	Uruchomienie.....	31
6.1	Napełnianie i odpowietrzanie instalacji.....	31
6.2	Ustawianie regulacyjnego trybu pracy.....	31
6.3	Zalecane nastawy pompy.....	31
6.4	Usuwanie zakłóceń w pracy.....	32

Índice

ES

1.	Acerca de este manual.....	33
1.1	Contenido de este manual.....	33
1.2	Símbolos utilizados.....	33
1.3	¿A quién va dirigido este manual?.....	33
2.	Seguridad.....	34
2.1	Uso previsto.....	34
2.2	Instrucciones de seguridad generales.....	34

3.	Datos técnicos.....	35
3.1	Datos técnicos de la bomba de carga.....	35
4.	Montaje.....	36
4.1	Montaje.....	36
5.	Instalación.....	37
5.1	Instalación eléctrica (generalidades).....	37
5.2	Conexión de la bomba de carga y la sonda de ACS.....	37
6.	Puesta en marcha.....	38
6.1	Llenar y purgar.....	38
6.2	Ajuste del modo de regulación.....	38
6.3	Ajustes de bomba recomendados.....	38
6.4	Solución de fallos.....	39

1. Zu dieser Anleitung



Lesen Sie diese Anleitung vor dem Betrieb des Gerätes sorgfältig durch!
Bei dieser Anleitung handelt es sich um das Originaldokument in deutscher Sprache.

1.1 Inhalt dieser Anleitung

Inhalt dieser Anleitung ist die Montage des Ladepumpensets LPS 2 D zur Verbindung von Heizkesseln der Serien LogoBloc L 20-40 C und L-UB 17-40 C mit Speichern der Serie EAS-T 150/200 C.



Beim Anschließen sind die Installations- und Montageanleitungen des Kessels und des Speichers zu beachten.

1.2 Verwendete Symbole



Gefahr! Bei Nichtbeachtung der Warnung besteht Gefahr für Leib und Leben.



Stromschlaggefahr! Bei Nichtbeachtung der Warnung besteht Gefahr für Leib und Leben durch Elektrizität!



Achtung! Bei Nichtbeachtung der Warnung besteht Gefahr für die Umwelt und das Gerät.



Hinweis/Tipp: Hier finden Sie Hintergrundinformationen und hilfreiche Tipps.



Verweis auf zusätzliche Informationen in anderen Unterlagen.

1.3 An wen wendet sich diese Anleitung?

Diese Montageanleitung wendet sich an den Heizungsfachmann, der das Zubehör montiert.

2. Sicherheit



Gefahr! Beachten Sie unbedingt die folgenden Sicherheitshinweise! Sie gefährden sonst sich selbst und andere.

2.1 Bestimmungsgemäße Verwendung

Das Ladepumpen-Set LPS 2 D dient zur heizwasserseitigen Verbindung von Heizkesseln der Serien LogoBloc L 20-40 C und L-UB 17-40 C mit Speichern der Serie EAS-T 150/200 C.

2.2 Allgemeine Sicherheitshinweise



Stromschlaggefahr! Alle mit der Installation verbundenen Elektroarbeiten dürfen nur von einer elektrotechnisch ausgebildeten Fachkraft durchgeführt werden!



Achtung! Bei der Installation des Zubehörs besteht die Gefahr erheblicher Sachschäden. Deshalb darf das Zubehör nur durch Fachunternehmen montiert und durch Sachkundige der Erstellerfirmen erstmalig in Betrieb genommen werden!

Verwendetes Zubehör muss den Technischen Regeln entsprechen und vom Hersteller in Verbindung mit diesem Zubehör zugelassen sein.



Achtung! Es dürfen nur Original-Ersatzteile verwendet werden.

Eigenmächtige Umbauten und Veränderungen am Zubehör sind nicht gestattet, da sie Menschen gefährden und zu Schäden am Zubehör führen können. Bei Nichtbeachtung erlischt die Zulassung des Zubehörs.

3. Technische Angaben

3.1 Technische Daten der Ladepumpe

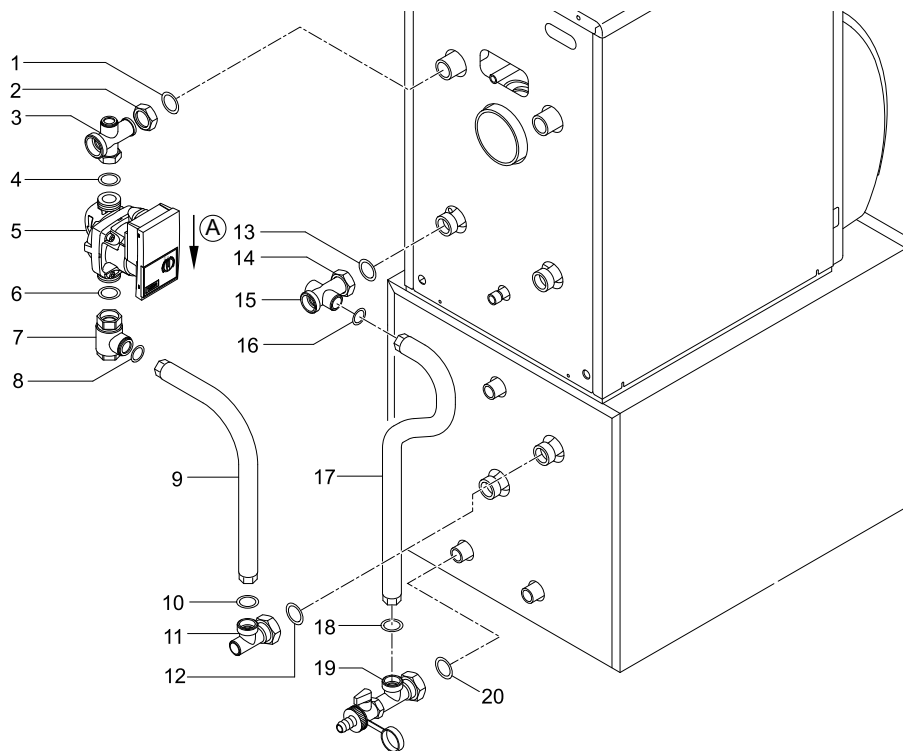
Netzanschluss	230 V +10%/-15%, 50/60 Hz
Schutzart	IPX4D
Max. Förderhöhe	6,2 m
Max. Volumenstrom	3,3 m ³ /h
Temperaturbereich bei Einsatz in Heizungsanlagen bei max. Umgebungstemperatur	Umgebungstemperatur 52 °C: 0...110 °C Umgebungstemperatur 57 °C: 0...95 °C Umgebungstemperatur 60 °C: 0...90 °C Umgebungstemperatur 67 °C: 0...70 °C

4. Montage

4.1 Montage

Die Montage des Ladepumpensets wird gemäß *Abb. 1* durchgeführt:

Abb. 1: Montage Ladepumpenset LPS 2 D



- | | |
|--|---|
| 1 Überwurfmutter 1½" | 12 Dichtung 1" |
| 2 Dichtung 1½" | 13 Dichtung 1½" |
| 3 T-Stück mit Überwurfmutter 1" | 14 Überwurfmutter 1½" |
| 4 Dichtung 1" | 15 T-Stück mit 1" AG-Anschluss |
| 5 Ladepumpe | 16 Dichtung 1" |
| 6 Dichtung 1" | 17 Schlauch mit Isolierung (Länge: 1020 mm) |
| 7 Winkel-Schwerkraftsperre | 18 Dichtung 1" |
| 8 Dichtung 1" | 19 Winkel mit KFE-Entleerungshahn |
| 9 Schlauch mit Isolierung (Länge: 1020 mm) | 20 Dichtung 1" |
| 10 Dichtung 1" | Ⓐ Förderrichtung |
| 11 Winkel mit Überwurfmutter 1" | |



Hinweis: Der Kessel ist so auf den Speicher EAS-T zu stellen, dass die Rückwände bündig abschließen!



Beim Anschließen sind die Installations- und Montageanleitungen des Kessels und des Speichers zu beachten.

5. Installation

5.1 Elektrische Installation (allgemein)



Stromschlaggefahr! Alle mit der Installation verbundenen Elektroarbeiten dürfen nur von einer elektrotechnisch ausgebildeten Fachkraft durchgeführt werden! Vor Durchführung der Installationsarbeiten ist die gesamte Anlage spannungsfrei zu schalten und gegen Wiedereinschalten zu sichern!

Bei der Installation sind in Deutschland die VDE- und örtlichen Bestimmungen, in allen anderen Ländern die einschlägigen Vorschriften zu beachten.

5.2 Ladepumpe und Trinkwasserfühler anschließen

Die Ladepumpe wird gemäß Schaltplan des Heizkessels am Anschluss TLP des integrierten Systemreglers ISR-RVS angeschlossen.
Der Trinkwasserfühler wird gemäß Schaltplan des Heizkessels am Anschluss TWf des integrierten Systemreglers ISR-RVS angeschlossen.



Der Schaltplan befindet sich im *Intallationshandbuch* des verwendeten Heizkessels.

6. Inbetriebnahme

6.1 Füllen und Entlüften



Anlage befüllen und entlüften.

Hinweis: Zum Befüllen der Anlage den Schlitz der Schwerkraftsperre senkrecht stellen (A-A ® Ventil geöffnet und blockiert). Nach dem Befüllen Schlitz waagrecht stellen (Z-Z ® Betriebsstellung).

Alle Verbindungsstellen des Ladepumpensets sind auf Dichtigkeit zu prüfen.

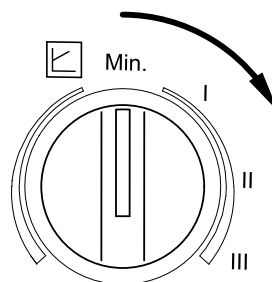
6.2 Einstellen des Regelungsmodus



Verbrennungsgefahr! Je nach Betriebszustand der Pumpe bzw. der Anlage (Temperatur des Fördermediums) kann die Pumpe sehr heiß werden. Bei Berührung der Pumpe besteht Verbrennungsgefahr!

Die Bedienung der Pumpe erfolgt über den Bedienknopf. Durch Drehen des Knopfes können die Einstellung der Förderhöhe oder der konstanten Drehzahl vorgenommen werden.

Abb. 2: Bedienknopf



Regelungsmodus Differenzdruck variabel



Durch Linksdrehung wird die Pumpe für den Regelungsmodus *Differenzdruck variabel* ($\Delta p-v$) eingestellt.
Hinweis: Dieser Modus wird beim Einsatz der Pumpe im Ladepumpenset LPS nicht benötigt!

Regelungsmodus Konstant-Drehzahl

I, II, III

Durch Rechtsdrehung wird die Pumpe für den Regelungsmodus *Konstant-Drehzahl* eingestellt.
In diesem Modus läuft die Pumpe konstant bei voreingestellter Festdrehzahl.

6.3 Empfohlene Pumpeneinstellungen

Für den Einsatz der Pumpe in Ladepumpensets der Serie LPS werden folgende Pumpeneinstellungen empfohlen:

Heizleistung des Kessels	Empfohlene Einstellung
bis 20 kW	Pumpenstufe I - II
20 - 40 kW	Pumpenstufe II - III

6.4 Störungsbeseitigung

LED	Beschreibung	Mögliche Ursache	Beseitigung
LED leuchtet	Pumpe in Betrieb		
LED blinkt rot/grün	Pumpe betriebsbereit, läuft aber nicht	Unterspannung $U < 160 \text{ V}$ Überspannung $U > 253 \text{ V}$ Motortemperatur zu hoch	Spannungsversorgung prüfen $160 \text{ V} < U < 253 \text{ V}$ Medien- und Umgebungstemperatur prüfen
LED blinkt rot	Pumpe außer Funktion	Pumpe defekt	Pumpe tauschen
LED leuchtet nicht	Keine Spannungsversorgung	Pumpe ist nicht an die Spannungsversorgung angeschlossen LED defekt Pumpe defekt	Stromversorgungskabel prüfen Prüfen, ob Pumpe läuft Pumpe tauschen

A propos des présentes instructions

1. A propos des présentes instructions



Veuillez lire attentivement les instructions avant de mettre l'appareil en marche !
Ces instructions représentent le document d'origine en allemand.

1.1 Les présentes instructions

Les présentes instructions portent sur le montage du kit de pompe de chargement LPS 2 D pour la combinaison de chaudières de chauffe des séries LogoBloc L 20-40 C et L-UB 17-40 C avec des ballons de la série EAS-T 150/200 C.



Lors du raccordement, les instructions d'installation et de montage de la chaudière et du ballon sont à observer.

1.2 Symboles utilisés



Danger! La non-observation de l'avertissement entraîne un risque de blessures et de mort.



Risque de décharge électrique ! La non-observation de l'avertissement entraîne un risque de blessures et de mort dû à l'électricité!



Attention! La non-observation de l'avertissement entraîne un risque pour l'environnement et l'appareil.



Consigne/conseil: Vous trouverez ici des informations annexes et des conseils précieux.



Renvoi des informations complémentaires dans d'autres documents.

1.3 A qui s'adresse ce manuel?

Ce manuel s'adresse au chauffagiste installant les accessoires.

2. Sécurité



Danger! Observez absolument les consignes de sécurité suivantes ! Dans le cas contraire, vous vous exposez, vous et des tiers, à des risques.

2.1 Utilisation conforme aux dispositions

Le kit de pompe de chargement LPS 2 D sert à la combinaison côté eau de chauffe des chaudières des séries LogoBloc L 20-40 C et L-UB 17-40 C avec des ballons de la série EAS-T 150/200 C .

2.2 Consignes générales de sécurité



Risque de décharge électrique! Tous les travaux électriques liés à l'installation doivent uniquement être effectués par des électriciens agréés!



Attention! Lors du installation de l'accessoire, il y a risque de dommages considérables pour le matériel. C'est pourquoi l'accessoire doit uniquement être monté par des spécialistes et être mis pour la première fois en service par des experts !

Les accessoires utilisés doivent correspondre aux règles techniques et être autorisés par le fabricant en combinaison avec cet accessoire.



Attention! Seules des pièces détachées d'origine doivent être utilisées.

Il est interdit de monter des éléments et de modifier l'accessoire sous risque d'exposer le personnel à des dangers et d'endommager l'accessoire. L'homologation de l'accessoire expire en cas de non-observation.

3. Indications techniques

3.1 Caractéristiques techniques de la pompe de chargement

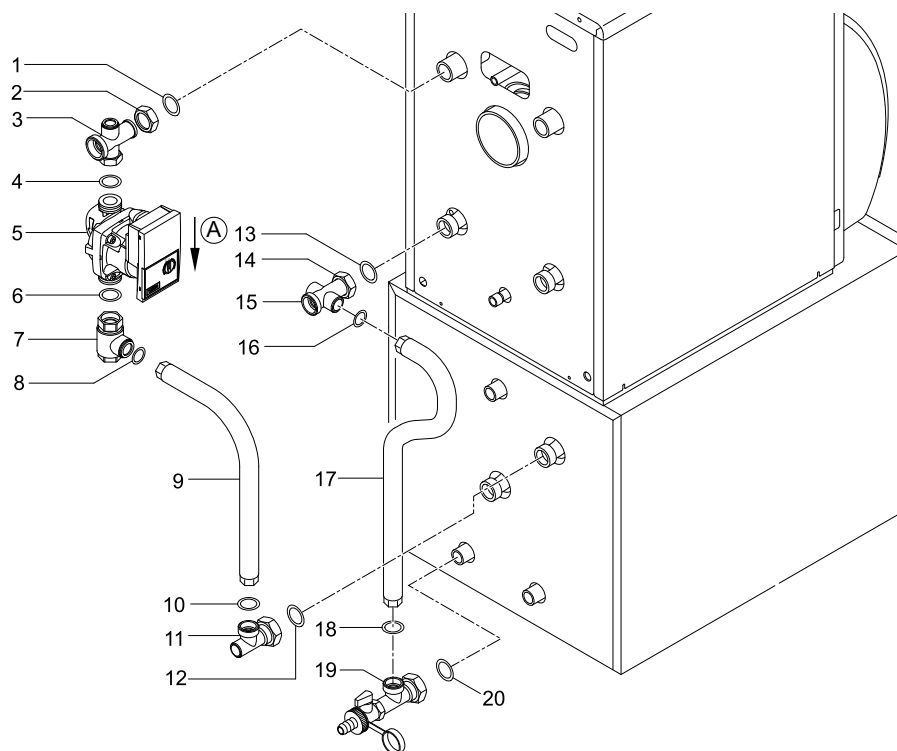
Raccordement secteur	230 V +10%/-15%, 50/60 Hz
Type de protection	IPx4D
Hauteur de refoulement max.	6,2 m
Flux volumique max.	3,3 m ³ /h
Plage de température lors d'une utilisation dans installations de chauffage à max. Température ambiante	Température ambiante 52 °C: 0...110 °C Température ambiante 57 °C: 0...95 °C Température ambiante 60 °C: 0...90 °C Température ambiante 67 °C: 0...70 °C

4. Montage

4.1 Montage

Fig. 1 Le montage du kit de pompe de chauffe s'effectue selon :

Fig. 1: Montage kit de pompe de chargement LPS 2 D



- | | |
|--|--|
| 1 Écrou-chapeau 1½" | 12 Joints 1" |
| 2 Joints 1½" | 13 Joints 1½" |
| 3 Élément en T avec écrou-chapeau 1" | 14 Écrou-chapeau 1½" |
| 4 Joints 1" | 15 Élément en T avec raccord FE 1" |
| 5 Pompe de chargement | 16 Joints 1" |
| 6 Joints 1" | 17 Flexible avec isolation (longueur: 1020 mm) |
| 7 Équerre anti-thermosiphon | 18 Joints 1" |
| 8 Joints 1" | 19 Équerre avec robinet de vidange KFE |
| 9 Flexible avec isolation (longueur : 1020 mm) | 20 Joints 1" |
| 10 Joints 1" | Ⓐ Sens d'acheminement |
| 11 Équerre avec écrou-chapeau 1" | |



Remarque: La chaudière doit être placée sur la chaudière EAS-T de manière que les parois arrière affleurent !



Lors du raccordement, les instructions d'installation et de montage de la chaudière et du ballon sont à observer.

5. Installation

5.1 Branchement électrique (général)



Risque de décharge électrique! Tous les travaux électriques liés à l'installation doivent uniquement être effectués par des électriciens agréés! Avant d'effectuer les travaux d'installation, toute l'installation doit être mise hors tension et sécurisée contre une remise en marche involontaire!

Lors de l'installation de la chaudière en Allemagne, les dispositions VDE et locales doivent être observées ainsi que les prescriptions concernées dans les autres pays.

5.2 Raccorder la pompe de chargement et la sonde à eau potable

La pompe de chargement est raccordée selon le schéma de câblage de la chaudière sur le raccord TLP du régulateur de système intégré ISR-RVS.

La sonde à eau potable est raccordée selon le schéma de câblage de la chaudière sur le raccord TWF du régulateur de système intégré ISR-RVS.



Le schéma de câblage se trouve dans le *manuel d'installation* de la chaudière utilisée.

6. Mise en service

6.1 Remplissage et purge



Remplir et purger l'installation.

Remarque: Pour le remplissage de l'installation, placer la fente de l'anti-thermosiphon à la verticale (A-A[®] robinet ouvert et bloqué). Après le remplissage, placer la fente à l'horizontale (Z-Z[®] position de service).

L'étanchéité de tous les points d'assemblage du kit de pompe de chargement doit être contrôlée.

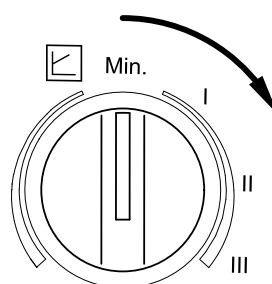
6.2 Réglage du mode de régulation



Risque de brûlure! Selon l'état de service de la pompe ou de l'installation (température du milieu d'acheminement), la pompe risque de devenir très chaude. Il y a risque de brûlures en cas de contact avec la pompe !

La commande de la pompe se fait par le bouton de commande. Le réglage de la hauteur de refoulement ou de la vitesse constante peut être effectué en tournant le bouton.

Fig. 2: Bouton de commande



Mode de régulation pression différentielle variable



La pompe peut être réglée pour le mode de régulation *Pression différentielle variable* ($\Delta p-v$) par rotation sur la gauche.

Remarque: Ce mode n'est pas nécessaire lors de l'utilisation de la pompe dans le kit de pompe de chargement LPS !

Mode de régulation vitesse constante I, II, III

Une rotation sur la droite permet de régler la pompe pour le mode de régulation *vitesse constante*. Dans ce mode, la pompe fonctionne constamment à la vitesse fixe pré-réglée.

6.3 Réglages de pompe recommandés

Les réglages de pompe suivants sont recommandés pour l'utilisation de la pompe dans les kits de pompe de chargement de la série LPS:

Puissance de chauffe de la chaudière	Réglage recommandé
jusqu'à 20 kW	Étage de pompe I - II
20 - 40 kW	Étage de pompe II - III

6.4 Élimination des dérangements

LED	Description	Cause possible	Élimination
LED est allumée	Pompe en service		
La LED clignote rouge/vert	Pompe prête à fonctionner, mais ne fonctionne pas encore	Sous-tension $U < 160 \text{ V}$ Sur-tension $U > 253 \text{ V}$ Température du moteur trop élevée	Contrôler l'alimentation en tension $160 \text{ V} < U < 253 \text{ V}$ Contrôler la température des fluides et ambiante
La LED clignote rouge	Pompe hors fonction	Pompe défectueuse	Remplacer la pompe
LED est éteinte	Pas d'alimentation en tension	La pompe n'est pas raccordée à l'alimentation en tension LED défectueuse Pompe défectueuse	Contrôler le câble d'alimentation en courant Contrôler si la pompe fonctionne Remplacer la pompe

1. Introduzione

Leggere attentamente queste istruzioni prima di mettere in funzione l'apparecchio!

1.1 Contenuto di questo manuale

Questo manuale descrive il montaggio del set della pompa di carico LPS 2 D da collegare con caldaie di riscaldamento delle serie LogoBloc L 20-40 C e L-UB 17-40 C con bollitori della serie EAS-T 150/200 C.



Durante il collegamento osservare le istruzioni per l'installazione e il montaggio della caldaia e del bollitore.

1.2 Simboli utilizzati



Pericolo! Pericolo di morte se non si osservano gli avvertimenti.



Pericolo di scosse elettriche! Pericolo di morte per scossa elettrica se non si osservano gli avvertimenti!



Attenzione! Pericolo per l'ambiente e per l'apparecchio se non si rispettano gli avvertimenti.



Avvertenza/consiglio: Qui vengono forniti informazioni dettagliate e consigli utili.



Rinvio a informazioni supplementari in altra documentazione.

1.3 A chi si rivolge questo manuale?

Queste istruzioni sono rivolte all'installatore che effettua il montaggio degli accessori.

2. Sicurezza



Pericolo! Osservare le seguenti norme sulla sicurezza! In caso contrario mettete in pericolo voi stessi e le altre persone.

2.1 Utilizzo appropriato

Il set della pompa di carico LPS 2 D serve per collegare sul lato acqua di riscaldamento caldaie delle serie LogoBloc L 20-40 C e L-UB 17-40 C con bollitori della serie EAS-T 150/200 C.

2.2 Norme di sicurezza generali



Pericolo di scosse elettriche! Tutti i lavori elettrici durante l'installazione devono essere effettuati esclusivamente da elettrotecnici competenti!



Attenzione! Durante l'installazione degli accessori sussiste il pericolo di causare danni materiali rilevanti. Pertanto, gli accessori devono essere montati esclusivamente da ditte qualificate e la prima messa in funzione deve essere eseguita da personale competente delle ditte produttrici!

Gli accessori utilizzati devono soddisfare le regole tecniche ed essere omologati dal produttore in abbinamento con l'apparecchio.



Attenzione! Devono essere utilizzati solo ricambi originali.

Non è consentito smontare e modificare arbitrariamente gli accessori, perché si possono mettere in pericolo gli uomini e causare danni agli accessori. In caso di mancata osservanza decadono l'omologazione e la garanzia dell'accessorio.

3. Dati tecnici

3.1 Dati tecnici della pompa di carico

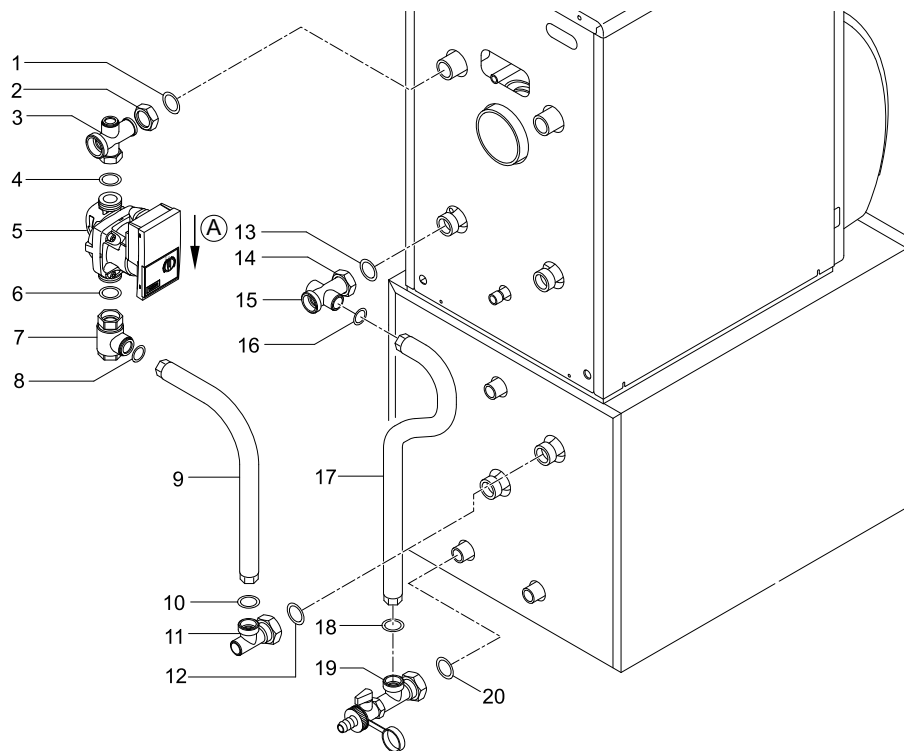
Attacco a rete	230 V +10%/-15%, 50/60 Hz
Tipo protezione	IPx4D
Altezza di mandata max.	6,2 m
Flusso volumetrico max.	3,3 m ³ /h
Campo della temperatura con utilizzo in Impianti di riscaldamento con max. Temperatura ambiente	Temperatura ambiente 52 °C: 0...110 °C Temperatura ambiente 57 °C: 0...95 °C Temperatura ambiente 60 °C: 0...90 °C Temperatura ambiente 67 °C: 0...70 °C

4. Montaggio

4.1 Montaggio

Il montaggio del set della pompa di carico viene effettuata secondo Fig. 1 :

Fig. 1: Montaggio del set della pompa di carico LPS 2 D



- | | |
|---|--|
| 1 Dado a risvolto 1 1/2" | 12 Guarnizione 1" |
| 2 Guarnizione 1 1/2" | 13 Guarnizione 1 1/2" |
| 3 Elemento a T con dado a risvolto 1" | 14 Dado a risvolto 1 1/2" |
| 4 Guarnizione 1" | 15 Elemento a T con attacco AG da 1" |
| 5 Pompa di carico | 16 Guarnizione 1" |
| 6 Guarnizione 1" | 17 Tubo flessibile con isolamento (lunghezza: 1020 mm) |
| 7 Valvola di ritegno angolare | 18 Guarnizione 1" |
| 8 Guarnizione 1" | 19 Angolare con rubinetto di scarico KFE |
| 9 Tubo flessibile con isolamento (lunghezza: 1020 mm) | 20 Guarnizione 1" |
| 10 Guarnizione 1" | |
| 11 Angolare con dado a risvolto 1" | |
- Ⓐ Direzione di mandata



Avvertenza: La caldaia deve essere posta sul bollitore EAS-T in modo tale che le pareti posteriori siano a filo!



Durante il collegamento osservare le istruzioni per l'installazione e il montaggio della caldaia e del bollitore.

5. Installazione

5.1 Allacciamento elettrico (generale)



Pericolo di scosse elettriche! Tutti i lavori elettrici durante l'installazione devono essere effettuati esclusivamente da elettrotecnici competenti! Prima di eseguire i lavori di installazione togliere la tensione dalla caldaia e assicurarla contro riaccensioni!

Durante l'installazione in Germania devono essere osservate le norme VDE e locali, in tutti gli altri Paesi le prescrizioni vigenti in materia.

5.2 Collegamento della pompa di carico e del sensore ACS

La pompa di carico viene collegata secondo lo schema elettrico della caldaia all'attacco TLP del regolatore di sistema integrato ISR-RVS.

Il sensore ACS viene collegato secondo lo schema elettrico della caldaia all'attacco TWF del regolatore di sistema integrato ISR-RVS.



Lo schema elettrico si trova nel *Manuale di installazione* della caldaia utilizzata.

6. Messa in funzione

6.1 Riempimento e sfiato



Riempimento e sfiato dell'impianto.
Avvertenza: Per riempire l'impianto portare la fessura della valvola di ritegno in posizione verticale (A-A ® valvola aperta e bloccata). Dopo aver effettuato il riempimento portare la fessura in posizione orizzontale (Z-Z ® posizione di funzionamento).
Controllare la tenuta di tutti i punti di collegamento del set della pompa di carico.

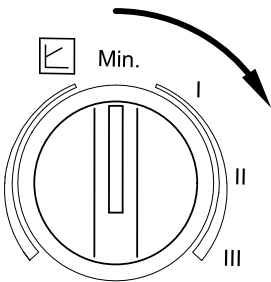
6.2 Regolazione del modo regolazione



Pericolo di scottature! A seconda dello stato di funzionamento della pompa o dell'impianto (temperatura del liquido in circolazione), la pompa può diventare molto calda. Toccando la pompa c'è pericolo di scottarsi!

La pompa viene azionata mediante il pulsante di comando. Ruotando il pulsante è possibile effettuare la regolazione dell'altezza di mandata o del numero di giri costante.

Fig. 2: Pulsante di comando



Modo di regolazione pressione differenziale variabile 	Ruotando a sinistra, la pompa viene impostata per il modo di regolazione <i>Pressione differenziale variabile</i> ($\Delta p-v$). Avvertenza: Questo modo <u>non</u> è necessario se si utilizza la pompa nel set della pompa di carico LPS!
Modo di regolazione numero di giri costante I, II, III	Ruotando a destra, la pompa viene impostata per il modo di regolazione <i>Numero di giri costante</i> . In questo modo la pompa funziona in modo costante a un numero di giri fisso preimpostato.

6.3 Regolazioni della pompa consigliate

Per l'impiego della pompa in set della pompa di carico della serie LPS vengono consigliate le seguenti regolazioni della pompa:

Potenza termica della caldaia	Regolazione consigliata
fino a 20 kW	Stadio pompa I - II
20 - 40 kW	Stadio pompa II - III

6.4 Eliminazione di guasti

LED	Descrizione	Possibile causa	Eliminazione
Il LED si illumina	Pompa in funzionamento		
Il LED lampeggia rosso/verde	La pompa è pronta per funzionare, ma non si avvia	Sottotensione Tensione < 160 V Sovratensione Tensione > 253 V Temperatura del motore troppo alta	Controllare l'alimentazione di tensione 160 V < U < 253 V Controllare la temperatura del mezzo e dell'ambiente
Il LED lampeggia rosso	Pompa fuori funzionamento	La pompa è difettosa	Sostituire la pompa
Il LED non si illumina	Nessuna alimentazione di tensione	La pompa non è collegata all'alimentazione di tensione Il LED è difettoso La pompa è difettosa	Controllare il cavo di alimentazione della corrente Controllare se la pompa funziona Sostituire la pompa

1. Uwagi do niniejszej instrukcji montażu

Przed uruchomieniem urządzenia proszę uważnie przeczytać niniejszą instrukcję montażu!

1.1 Treść niniejszej instrukcji montażu

Treścią niniejszej instrukcji jest sposób zamontowania zestawu pompy łaďującej LPS 2 D w celu podłączenia do kotłóŵ grzewczych serii LogoBloc L 20-40 C i L-UB 17-40 C podgrzewaczy c.w.u. serii EAS-T 150/200 C.



Podczas wykonywania podłączenia stosować się do instrukcji instalacyjnych i montaŵowych kotła i podgrzewacza c.w.u.

1.2 Zastosowane symbole



Niebezpieczeństwo! W przypadku niezastosowania się do tego ostrzeŵenia istnieje zagroŵenie dla zdrowia i ŵycia.



Niebezpieczeństwo poraŵenia prądem! W przypadku braku zachowania odpowiedniej ostroŵności istnieje niebezpieczeństwo uszkodzenia ciąa i zagroŵenie dla ŵycia!



Uwaga! W przypadku niezastosowania się do tego ostrzeŵenia istnieje niebezpieczeństwo dla środowiska i uszkodzenia urząďzenia.



Wskazówka: dodatkowe informacje i przydatne wskazówki.



Odeślanie do dodatkowych informacji zawartych w innych dokumentach.

1.3 Dla kogo przeznaczona jest niniejsza instrukcja montaŵu?

Niniejsza instrukcja montaŵu jest przeznaczona dla wykonawcy instalacji ogrzewania montującego elementy wyposaŵzenia dodatkowego.

2. Bezpieczeństwo



Niebezpieczeństwo! Należy stosować się do poniższych wskazówek dotyczących bezpieczeństwa! W przeciwnym razie stwarzają Państwo zagrożenie dla siebie i innych.

2.1 Zastosowanie zgodnie z przeznaczeniem

Zestaw pompy ładującej LPS 2 D służy do połączenia po stronie wody grzewczej kotłów grzewczych serii L 20-40 C i L-UB 17-40 C z podgrzewaczami c.w.u. serii EAS-T 150/200 C.

2.2 Ogólne wskazówki dotyczące bezpieczeństwa



Niebezpieczeństwo porażenia prądem! Wszystkie elektryczne roboty instalacyjne może wykonywać wyłącznie specjalistyczny personel posiadający wykształcenie elektrotechniczne!



Uwaga! Podczas montażu elementów wyposażenia dodatkowego istnieje niebezpieczeństwo powstania poważnych szkód materialnych. Z tego powodu elementy wyposażenia dodatkowego mogą być montowane wyłącznie przez specjalistyczne firmy, a ich pierwsze uruchomienie mogą przeprowadzać specjaliści z firmy, która jest ich producentem!

Zastosowane elementy wyposażenia dodatkowego muszą spełniać wymagania Reguł Techniki, a urządzenia muszą być dopuszczone przez producenta do pracy z tymi elementami wyposażenia dodatkowego.



Uwaga! Wolno stosować tylko oryginalne części zamienne.

Dokonywanie we własnym zakresie przebudowy i zmian w elementach wyposażenia dodatkowego jest niedozwolone, ponieważ może to stanowić zagrożenie dla ludzi i być przyczyną uszkodzenia urządzeń. W przypadku nieprzestrzegania tego warunku elementy wyposażenia dodatkowego tracą dopuszczenie do stosowania.

3. Dane techniczne

3.1 Dane techniczne pompy ładującej

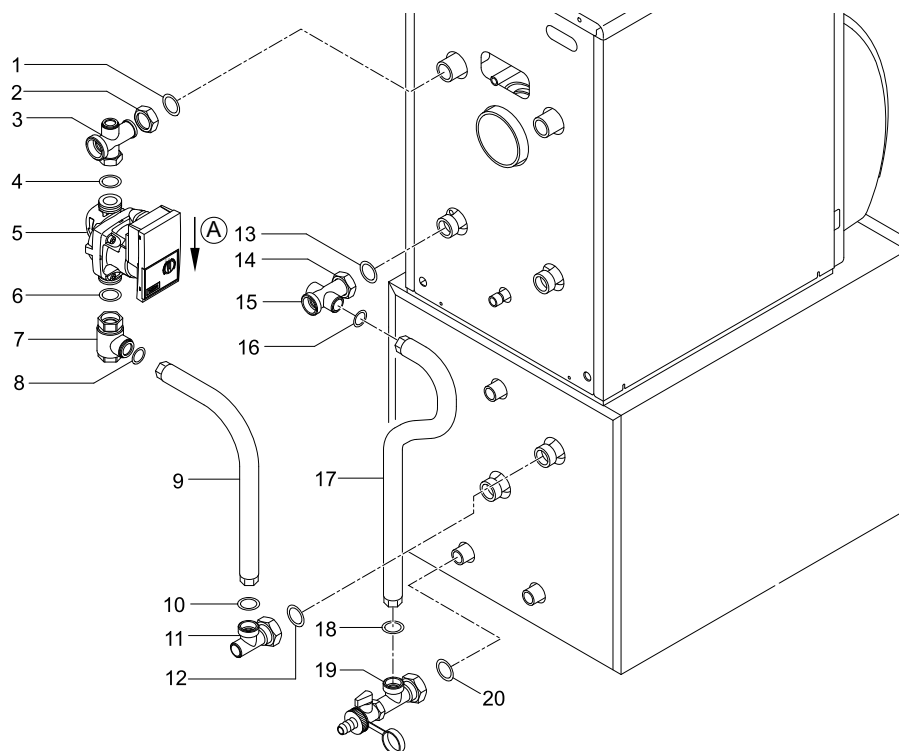
Przyłącze sieciowe	230 V +10%/-15%, 50/60 Hz
Stopień ochrony	IPX4D
Maks. wysokość podnoszenia	6,2 m
Maks. przepływ	3,3 m ³ /h
Zakres temperatury w przypadku zastosowania w instalacjach grzewczych przy maks. temperaturze otoczenia	temperatura otoczenia 52°C: 0...110°C temperatura otoczenia 57°C: 0...95°C temperatura otoczenia 60°C: 0...90°C temperatura otoczenia 67°C: 0...70°C

4. Montaż

4.1 Montaż

Zestaw pompy ładującej montuje się zgodnie z Rys. 1 :

Rys. 1: Montaż zestawu pompy ładującej LPS 2 D



- | | |
|--|---|
| 1 nakrętka kołpakowa 1½" | 12 uszczelka 1" |
| 2 uszczelka 1½" | 13 uszczelka 1½" |
| 3 trójnik z nakrętką kołpakową 1" | 14 nakrętka kołpakowa 1½" |
| 4 uszczelka 1" | 15 trójnik z gwintem zewnętrznym 1" |
| 5 pompa ładująca | 16 uszczelka 1" |
| 6 uszczelka 1" | 17 przewód giętki z izolacją (długość: 1020 mm) |
| 7 kolanko z zaworem zwrotnym stopowym | 18 uszczelka 1" |
| 8 uszczelka 1" | 19 kolanko z zaworem napełniająco-spustowym |
| 9 przewód giętki z izolacją (długość: 1020 mm) | 20 uszczelka 1" |
| 10 uszczelka 1" | Ⓐ kierunek tłoczenia |
| 11 kolanko z nakrętką kołpakową 1" | |



Wskazówka: kocioł ustawić na podgrzewaczu c.w.u. EAS-T w taki sposób, żeby tylne ścianki tworzyły jedną płaszczyznę!



Podczas wykonywania podłączenia stosować się do instrukcji instalacyjnych i montażowych kotła i podgrzewacza c.w.u.

5. Podłączenie

5.1 Instalacja elektryczna (informacje ogólne)



Niebezpieczeństwo porażenia prądem! Wszystkie elektryczne roboty instalacyjne może wykonywać wyłącznie specjalistyczny personel posiadający wykształcenie elektrotechniczne! Przed rozpoczęciem robót instalacyjnych od całej instalacji odłączyć napięcie i zabezpieczyć przed ponownym włączeniem!

W trakcie robót instalacyjnych należy stosować się do odpowiednich norm i przepisów obowiązujących w Polsce.

5.2 Podłączenie pompy ładującej i czujnika c.w.u.

Pompę ładującą podłączyć zgodnie ze schematem połączeń elektrycznych kotła grzewczego do zacisku TLP zintegrowanego regulatora systemowego ISR-RVS. Czujnik temperatury c.w.u. podłączyć zgodnie ze schematem połączeń elektrycznych kotła grzewczego do zacisku TWF zintegrowanego regulatora systemowego ISR-RVS.



Schemat połączeń elektrycznych jest zamieszczony w *Podręczniku montażu* zastosowanego kotła grzewczego.

6. Uruchomienie

6.1 Napełnianie i odpowietrzanie instalacji



Napełnić i odpowietrzyć instalację.

Wskazówka: w celu napełnienia instalacji szczelinę zaworu zwrotnego stopowego ustawić w położeniu pionowym (A-A ® zawór otwarty i zablokowany). Po napełnieniu instalacji szczelinę ustawić w położeniu poziomym (Z-Z ® położenie robocze). Sprawdzić szczelność wszystkich połączeń zestawu pompy ładującej.

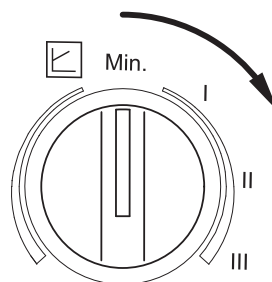
6.2 Ustawianie regulacyjnego trybu pracy



Niebezpieczeństwo poparzenia! W zależności od stanu roboczego pompy względnie instalacji (temperatura tłoczonego medium) korpus pompy może być bardzo gorący. Dotknięcie pompy niesie ze sobą ryzyko poparzenia!

Pompę obsługuje się za pomocą pokrętła. Obracając pokrętło w odpowiednią stronę można ustawić wysokość tłoczenia lub wybrać stałą prędkość obrotową.

Rys. 2: Pokrętło do obsługi pompy



Regulacyjny tryb pracy - zmienna różnica ciśnień



Obrót pokrętła w lewą stronę powoduje przestawienie pompy na regulacyjny tryb pracy ze zmienną różnicą ciśnień ($\Delta p-v$).
Wskazówka: ten tryb pracy nie jest wykorzystywany, jeżeli pompę zastosowano w zestawie pompy ładującej!

Praca ze stałą prędkością obrotową I, II, III

Obrót pokrętła w prawą stronę powoduje przestawienie pompy na pracę ze stałą prędkością obrotową. W tym trybie pompa pracuje z zadaną na stałe prędkością obrotową.

6.3 Zalecane nastawy pompy

Jeżeli pompę zastosowano w zestawach pompy ładującej serii LPS, to zaleca się następujące nastawy pompy:

moc grzewcza kotła	zalecana nastawa
do 20 kW	stopień pracy pompy: I - II
20 - 40 kW	stopień pracy pompy: II - III

6.4 Usuwanie zakłóceń w pracy

Dioda LED	Opis	Możliwa przyczyna	Sposób postępowania
Dioda LED świeci się	Pompa pracuje normalnie		
Dioda LED pulsuje kolorem czerwonym/zielonym	Pompa jest gotowa do pracy, ale nie pracuje	Za niskie napięcie $U < 160 \text{ V}$ Za wysokie napięcie $U > 253 \text{ V}$ Za wysoka temperatura silnika	Sprawdzić napięcie zasilające $160 \text{ V} < U < 253 \text{ V}$ Sprawdzić temperaturę medium i otoczenia
Dioda LED pulsuje kolorem czerwonym	Pompa nie działa	Uszkodzona pompa	Wymienić pompę
Dioda LED nie świeci się	Brak napięcia zasilającego	Do pompy nie podłączono napięcia zasilającego Uszkodzona dioda LED Uszkodzona pompa	Sprawdzić kabel doprowadzający napięcie Sprawdzić, czy pompa pracuje Wymienić pompę

1. Acerca de este manual



Antes de la puesta en marcha del aparato lea atentamente este manual.
El presente manual contiene las instrucciones en español.

1.1 Contenido de este manual

Este manual contiene las instrucciones de montaje del kit de bomba de carga LPS 2 D para unir calderas de las series LogoBloc L 20-40 C y L-UB 17-40 C con depósitos de la serie EAS-T 150/200 C.



Durante las operaciones de conexión deben observarse las instrucciones de instalación y montaje de la caldera y del depósito.

1.2 Símbolos utilizados



¡Peligro! En caso de inobservancia existe peligro de muerte y de lesiones graves.



¡Peligro de descarga eléctrica! En caso de inobservancia existe peligro de muerte y de lesiones graves por electricidad.



¡Atención! En caso de inobservancia existe peligro para el medio ambiente y para el equipo.



Indicación/Consejo: Aquí encontrará información complementaria o consejos útiles.



Referencias a información adicional en otros documentos.

1.3 ¿A quién va dirigido este manual?

Este manual de montaje va dirigido al instalador del accesorio.

2. Seguridad



¡Peligro! Observe las siguientes instrucciones de seguridad para evitar peligros para usted mismo y para otras personas.

2.1 Uso previsto

El kit de bomba de carga LPS 2 D sirve para unir calderas de las series LogoBloc L 20-40 C y L-UB 17-40 C con depósitos de la serie EAS-T 150/200 C .

2.2 Instrucciones de seguridad generales



¡Peligro de electrocución! Todos los trabajos eléctricos relacionados con la instalación deben encomendarse a un técnico electricista.



Atención: la instalación incorrecta de los accesorios puede causar daños materiales de consideración. Por este motivo, el montaje de los accesorios está reservado a empresas especializadas y la primera puesta en servicio debe encomendarse a especialistas de las empresas instaladoras.

Los accesorios utilizados deben cumplir las reglas técnicas y deben estar homologados por el fabricante en combinación con este accesorio.



Atención: deben utilizarse exclusivamente piezas de recambio originales.

No está permitido realizar modificaciones y transformaciones del accesorio sin previo permiso, puesto que puede poner en peligro la vida de las personas y causar daños en el accesorio. En caso de inobservancia de esta disposición se perderá la homologación del accesorio.

3. Datos técnicos

3.1 Datos técnicos de la bomba de carga

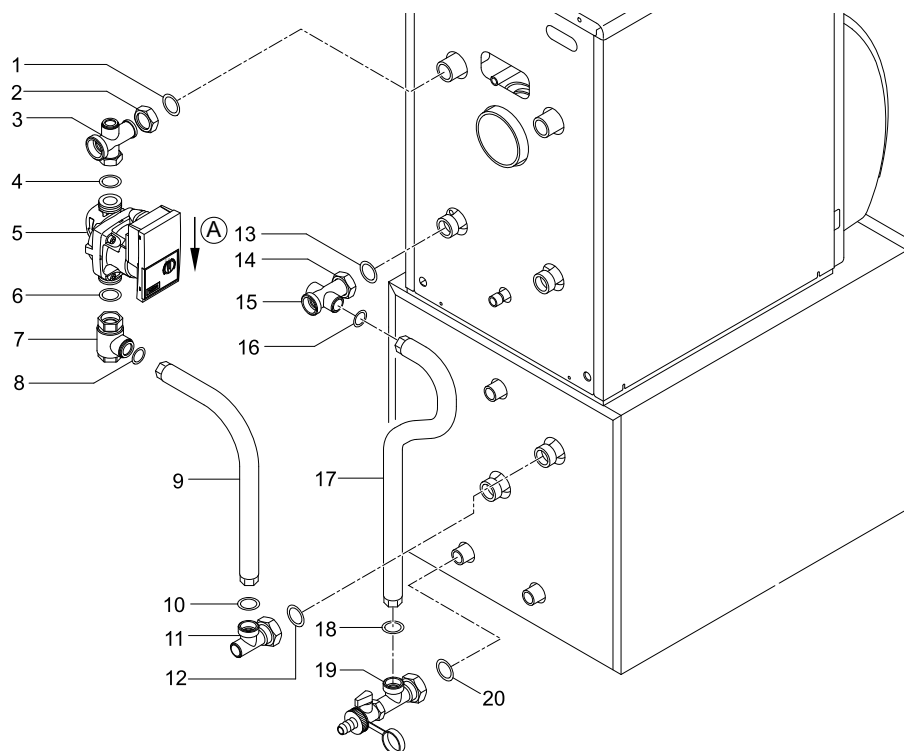
Conexión de alimentación	230 V +10%/-15%, 50/60 Hz
Clase de protección	IPX4D
Altura de impulsión máx.	6,2 m
Caudal máx.	3,3 m ³ /h
Rango de temperatura en caso de uso en instalaciones de calefacción a temperatura ambiente máx.	Temperatura ambiente 52 °C: 0...110 °C Temperatura ambiente 57 °C: 0...95 °C Temperatura ambiente 60 °C: 0...90 °C Temperatura ambiente 67 °C: 0...70 °C

4. Montaje

4.1 Montaje

El montaje del kit de bomba de carga debe realizarse de acuerdo con Fig. 1 :

Fig. 1: Montaje kit de bomba de carga LPS 2 D



- | | |
|---|--|
| 1 Tuerca de unión de 1½" | 12 Junta de 1" |
| 2 Junta de 1½" | 13 Junta de 1½" |
| 3 Pieza en T con tuerca de unión de 1" | 14 Tuerca de unión de 1½" |
| 4 Junta de 1" | 15 Pieza en T con conexión de rosca exterior de 1" |
| 5 Bomba de carga | 16 Junta de 1" |
| 6 Junta de 1" | 17 Tubo flexible con aislamiento (longitud: 1020 mm) |
| 7 Válvula antirretorno acodada | 18 Junta de 1" |
| 8 Junta de 1" | 19 Codo con grifo de vaciado KFE |
| 9 Tubo flexible con aislamiento (longitud: 1020 mm) | 20 Junta de 1" |
| 10 Junta de 1" | Ⓐ Dirección de impulsión |
| 11 Codo con tuerca de unión de 1" | |



Nota: La caldera debe colocarse encima del depósito EAS-T de modo que las paredes traseras estén alineadas.



Durante las operaciones de conexión deben observarse las instrucciones de instalación y montaje de la caldera y del depósito.

5. Instalación

5.1 Instalación eléctrica (generalidades)



¡Peligro de electrocución! Todos los trabajos eléctricos relacionados con la instalación deben encomendarse a un técnico electricista. Antes de comenzar los trabajos de instalación, debe desconectarse toda la instalación de la alimentación de tensión y asegurarse contra la reconexión.

Para la instalación en Alemania deben observarse las disposiciones locales y las de la VDE; en otros países deberá observarse la normativa correspondiente.

5.2 Conexión de la bomba de carga y la sonda de ACS

La bomba de carga debe conectarse de acuerdo con el esquema eléctrico de la caldera en la conexión TLP del regulador de sistema integrado ISR-RVS.
La sonda de ACS debe conectarse de acuerdo con el esquema eléctrico de la caldera en la conexión TWF del regulador de sistema integrado ISR-RVS.



El esquema eléctrico se encuentra en el *Manual de instalación* de la caldera utilizada.

6. Puesta en marcha

6.1 Llenar y purgar



Llenar y purgar la instalación.

Nota: para llenar la instalación, colocar la ranura de la válvula antirretorno en posición vertical (válvula A-A[®] abierta y bloqueada). Tras el llenado poner la ranura en posición horizontal (Z-Z[®] posición de operación).

Comprobar la estanqueidad de todos los puntos de conexión del kit de bomba de carga.

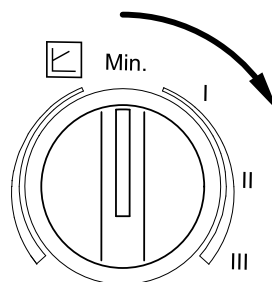
6.2 Ajuste del modo de regulación



¡Peligro de quemaduras! Dependiendo del estado de funcionamiento de la bomba o de la instalación (temperatura del líquido bombeado), la bomba puede calentarse mucho. Existe peligro de quemaduras en caso de contacto con la bomba.

El manejo de la bomba se realiza mediante un botón de mando. Girando el botón pueden ajustarse la altura de bombeo o la velocidad constante.

Fig. 2: Botón de mando



Modo de regulación Presión diferencial variable



Para ajustar la bomba para el modo de regulación *Presión diferencial variable* ($\Delta p-v$) debe girarse el botón hacia la izquierda.

Nota: este modo no se necesita en caso de utilizar la bomba en el kit de bomba de carga LPS

Modo de regulación Velocidad constante I, II, III

Para ajustar la bomba para el modo de regulación *Velocidad constante* debe girarse el botón hacia la derecha. En este modo la bomba funciona siempre a la velocidad de giro preajustada.

6.3 Ajustes de bomba recomendados

Para el uso de la bomba en el kit de bomba de carga de la serie LPS se recomiendan los siguientes ajustes de bomba:

Potencia calorífica de la caldera	Ajuste recomendado
hasta 20 kW	Velocidad bomba I - II
20 - 40 kW	Velocidad bomba II - III

6.4 Solución de fallos

LED	Descripción	Causa posible	Solución
LED con luz fija	La bomba está funcionando		
LED con luz intermitente roja/verde	La bomba está lista para el servicio, pero no funciona	Subtensión $U < 160 \text{ V}$ Sobretensión $U > 253 \text{ V}$ Temperatura del motor excesiva	Comprobar la alimentación de tensión $160 \text{ V} < U < 253 \text{ V}$ Comprobar la temperatura del fluido y del ambiente
LED con luz intermitente roja	La bomba no funciona	Bomba defectuosa	Cambiar la bomba
LED apagado	No hay alimentación de tensión	La bomba no está conectada a la alimentación de tensión LED defectuoso Bomba defectuosa	Comprobar el cable de alimentación eléctrica Comprobar si la bomba está funcionando Cambiar la bomba

DE Index

A

An wen wendet sich diese Anleitung 5

B

Bestimmungsgemäße Verwendung 6

E

Elektrische Installation allgemein 9

Elektrische Installation

-Allgemein 9

F

Füllen und Belüften 10

I

Inbetriebnahme 10

Inhalt dieser Anleitung 5

Installation

-Ladepumpe 9

-Trinkwasserfühler 9

M

Montage 8

P

Pumpeneinstellungen 10

R

Regelungsmodus

-Differenzdruck variabel 10

-Konstante Drehzahl 10

S

Sicherheit allgemein 6

Störungsbeseitigung 11

T

Technische Daten 7

V

Verwendete Symbole 5

FR Index

A

A qui s'adresse ce manuel 12

B

Branchement électrique général 16, 16

C

Caractéristiques techniques 14

É

Élimination des dérangements 18

I

Installation

-Pompe de chargement 16

-Sonde ECS 16

L

Les présentes instructions 12

M

Mise en service 17

Mode de régulation

-Pression différentielle variable 17

-Vitesse constante 17

Montage 15

R

Réglages de pompe 17

Remplissage et purge 17

S

Sécurité en général 13

Symboles utilisés 12

U

Utilisation conforme aux dispositions 13

IT Indice

A

A chi si rivolge questo manuale 19

C

Contenuto di questo manuale 19

D

Dati tecnici 21

E

Eliminazione di guasti 25

I

Installazione elettrica (generale) 23, 23

Installazione

-Pompa di carico 23

-Sensore ACS 23

M

Messa in funzione 24

Modo di regolazione

-Numero di giri costante 24

-Pressione differenziale variabile 24

Montaggio 22

R

Regolazioni della pompa 24

Riempimento e ventilazione 24

S

Sicurezza in generale 20

Simboli utilizzati 19

U

Utilizzo appropriato 20

PL Indeks

B

Bezpieczeństwo - informacje ogólne 27

D

Dane techniczne 28

Dla kogo przeznaczona jest niniejsza instrukcja obsługi 26

I

Instalacja elektryczna - informacje ogólne 30, 30

M

Montaż 29

N

Napełnianie i odpowietrzanie instalacji 31

Nastawy pompy 31

P

Podłączenie

-Czujnik c.w.u. 30

-Pompa ładująca 30

R

Regulacyjny tryb pracy

-Stała prędkość obrotowa 31

-Zmienna różnica ciśnień 31

T

Treść niniejszej instrukcji montażu 26

U

Uruchomienie 31

Usuwanie zakłóceń w pracy 32

Z

Zastosowane symbole 26

Zastosowanie zgodnie z przeznaczeniem 27

ES Index

¿

¿A quién va dirigido este manual? 33

A

Ajustes de bomba 38

C

Contenido de este manual 33

D

Datos técnicos 35

I

Instalación eléctrica: generalidades 37, 37

Instalación

-Bomba de carga 37

-Sonda ACS 37

L

Llenar y ventilar 38

M

Modo de regulación

-Presión diferencial variable 38

-Velocidad constante 38

Montaje 36

P

Puesta en marcha 38

S

Seguridad: generalidades 34

Símbolos utilizados 33

Solución de fallos 39

U

Uso previsto 34

Raum für Notizen / Notices / Appunti / Notatki / Espaço para anotações

